

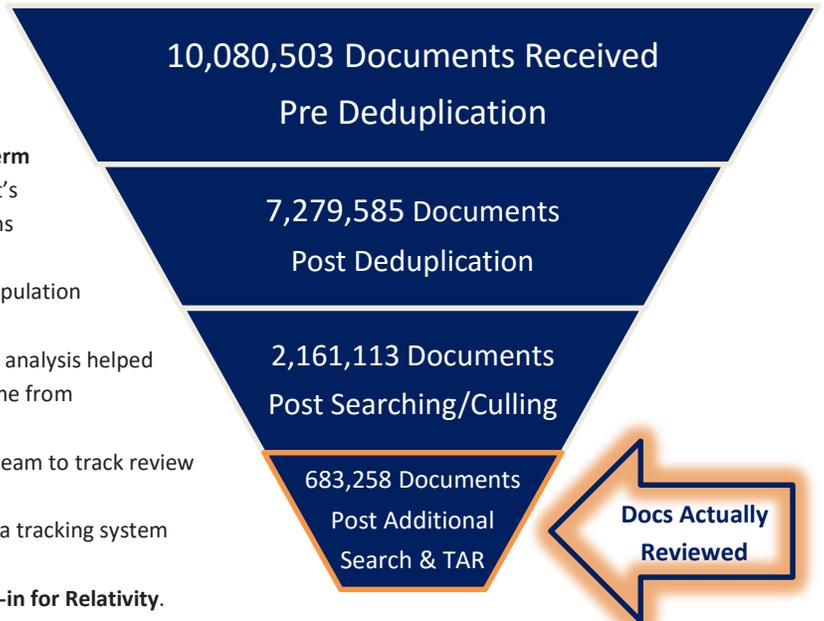
Discovia and Linguistic Systems, Inc. (LSI) Collaborate on Complex Multilingual Matter to yield \$2.75 Million Savings for Client

The Situation

A multi-national technology client faced a large investigation in Russia with 159 relevant custodians. The total initial collection scope was over **8 TB** of custodian data, with **1.3 TB** user-generated data or **10,080,503 documents** in English, Russian and other foreign languages.

The Solution

- Discovia loaded all documents to **ICA™** and removed duplicate documents across all custodians. Deduplication removed 2,800,918 documents.
- Discovia iterated on search terms using Discovia's **unique term by term reporting** which tests the performance of the client's search terms. Terms were revised as necessary. Search terms removed 5,118,472 documents.
- Discovia used **junk file analysis** to reduce the reviewable population by another 1,477,855 documents.
- Together, deduplication, search term iteration, and junk file analysis helped the client achieve a **93% cull rate** and reduce the data volume from 10,080,503 to 683,258 documents for review.
- Discovia created custom **review statistics** that allowed the team to track review progress automatically.
- Throughout the process, Discovia utilized an automated data tracking system through **PartnerView™**.
- The documents were translated via the **LSI Translation plug-in for Relativity**. The client used Linguistic Systems' proprietary **Select Translation Service (STS)** for the translation.
- The client supplied a glossary to enhance machine translation output for the **74,492 Russian documents** resulting in a reduction in the significant relevant file count to just **314 documents**.
- A human light post-edit consisting of **553,241** words was performed on the machine translated documents. The cost for the post-edited text was **35%** of the cost of human translation.



Factor	Resulting Savings
Cull Rate	\$2,582,005
Data Intake Tracking	\$10,830
Unique Term Reporting	\$40,140
Translation	\$112,848

Total Savings = \$2,745,823

About Discovia:

Discovia is a leading global provider of electronic discovery services to corporations and law firms handling litigation, internal and ITC investigations, and HSR Second Requests. Services include onsite and remote data collections, data minimization, data processing and hosting, expert application of leading technology-assisted review tools, document review management, and document productions. Through its proprietary processes, highly automated operation and outstanding talent, Discovia delivers a 99.6 percent accuracy rate, data culling rates of over 95 percent for repeat clients, and a net promoter score of over 60 percent. Discovia is the first eDiscovery services firm to deliver a fixed-price managed service, enabling *Fortune* 500 corporate legal departments and law firms to gain a world-class eDiscovery function without building it internally. More information is available at 415-392-2900 or www.discovia.com.

About Linguistic Systems, Inc.:

Founded by scholars from Harvard Law School and MIT, Linguistic Systems, Inc. (LSI) provides language translation services for all media in over 115 languages. With certifications to ISO 9001, ISO 27001 and ISO 17100, LSI focuses on the translation of legal, medical, business, institutional, academic, government and personal documents into and from English with certification when requested. Select Translation Service (STS) is a unique patent-pending translation solution that LSI has designed to provide versatile, fast turnaround, and cost-effective translation services. We provide language solutions that help our clients meet their urgent, short-term and long-term goals. As a result of our resources, 48 years of experience, and unequalled reliability, LSI has grown to be one of the premiere translation service providers. More information is available at 877-654-5006 or www.linguist.com.